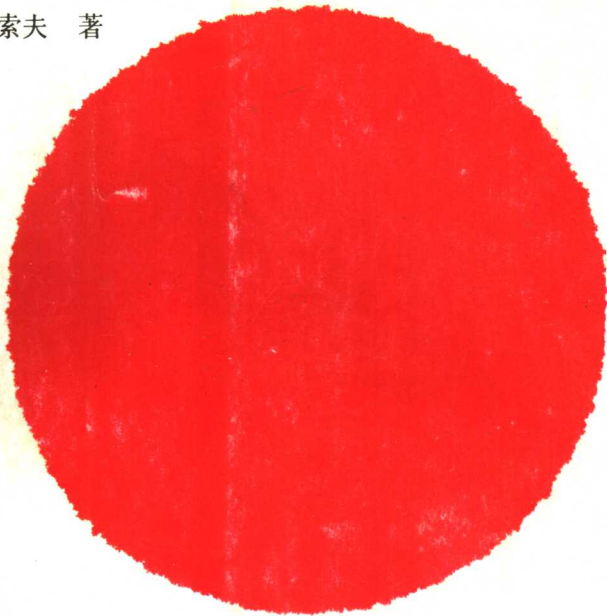


[苏] 谢尔盖·弗拉索夫 著



重见光明

苏联著名眼科教授费奥多罗夫
的科学与生平。



重见光明

——苏联著名眼科教授费奥多罗夫
的科学与生平

〔苏〕 谢尔盖·弗拉索夫 著

韩模宁 邱钟惠 译

张人民 校

张晓楼 审定



科学技术文献出版社

内 容 简 介

本书生动地记述了苏联著名眼科教授费奥多罗夫一生拼搏、奋斗、成功的历程；介绍了他在眼外科研究事业上的创新、开拓精神，以及临床治疗近视眼、白内障、青光眼、弱视乃至失明等眼疾成功的事例。他发明的人工晶体模型在许多国家取得了专利。他研究的放射性角膜切开手术被誉为“俄罗斯手术”，使苏联240名失明者重见光明，给各种眼疾患者带来了福音……

Сергей Власов

ПРОЗРЕНИЕ

СОВЕТСКАЯ РОССИЯ 1986

重见光明

——苏联著名眼科教授费奥多罗夫的科学生平

〔苏〕 谢尔盖·弗拉索夫 著

韩模宁 邱钟惠 译

张人民 校

张晓楼 审定

科学技术文献出版社出版

（北京复兴路15号）

中国科学技术情报研究所印刷厂印刷

新华书店科技发行所发行 各地新华书店经售

•

787×1092毫米 32开本 7.125印张 146千字 2插页

1990年10月第1版 1990年10月第1次印刷

印数：1—1000册

科技新书目：增229—305

ISBN 7-5023-1299-4/R·250

定价：5.90元



斯·尼·费奥多罗夫



弗奥多罗夫与谢·弗拉索夫



弗奥多罗夫在施行手术



费奥多罗夫与韩模宁在一起



费奥多罗夫在韩模宁家中作客

前排左起伊莉莎、邱钟惠、费奥多罗夫、林尼克、韩模宁

序

费奥多罗夫教授是苏联著名的眼外科专家。60年代初期，费奥多罗夫首次在苏联成功地移植人工晶体，发明了用“放射状角膜切开手术”治疗近视眼的新方法，数十年来已有近二十余万名眼疾患者接受了这种治疗。80年代以后，费奥多罗夫又首创眼科手术流水作业线，并多次走向世界，到一些国家去作手术示范和讲学，影响很大。

为了使我国的读者也能对费奥多罗夫以及他所从事的科学研究工作有更多的了解，韩模宁、邱钟惠夫妇以满腔的热忱翻译了谢尔盖·弗拉索夫撰写的《重见光明》一书。该书翔实地记录了费奥多罗夫在科学研究的道路上所走过的艰辛而又不平凡的历程。模宁在苏联工作时曾与费奥多罗夫有过许多愉

快的交往，钟惠也亲身接受过费奥多罗夫的
诊断并在他的建议下作了手术治疗，所以，
他俩每每到我家作客时，总喜欢谈及这位苏
联眼科专家以及他所领导的莫斯科显微眼外
科研究所的一些事情，这些自然也是我们感
兴趣的。费奥多罗夫本人也曾热情地给我写
过信，谈到他所从事的研究工作。如今《重
见光明》一书的中译本付样刊印，模宁、钟
惠嘱我为该书作序，我之所以欣然应允，当
然就不仅仅是因为盛情难却，更主要的还是
由于这是一件应该做的事情。

我不想更多地谈论费奥多罗夫所从事的
研究工作，因为书中已记述的相当翔实；我
更不想对他所作的一切给予评价，因为对于
费奥多罗夫这样的医学专家来说，只有历史
将作出的评价才更准确、更公允、更不容置
疑。在此，我只想强调一点：那就是费奥多

罗夫身上那股永不停步的创业精神，他在从事科学研究时的严谨的科学态度。他对青年医生一丝不苟的严格要求和诲人不倦的精心培养、锻炼，以及处处从病人的角度考虑问题，抓紧每一分钟为社会多做贡献的高度责任感，都是我国医务工作者今天要很好学习的。

“它山之石，可以攻玉。”《重见光明》一书的翻译出版，对开阔我们的眼界、启迪我们的思路、促进我们的医疗改革无疑是有所裨益的。

张晓楼

1990年 春节

译者的话

我们在驻苏联大使馆工作期间，获悉费奥多罗夫教授在显微眼外科治疗近视眼等眼疾方面的出色成就，于1986年3月22日拜访了他，并在他的陪同下参观了莫斯科显微眼外科研究所和医院。给我们留下深刻印象的不仅是世界水平的先进技术、一流的设备；医生对患者的微笑，以及令人陶醉的舒适幽美的环境。更深深印入我们心中的是费奥多罗夫对事业、对自己的祖国以及对人类赤诚的爱和无私的奉献精神。

27年前，他就在苏联首次成功地移植人工晶体，发明“放射状角膜切开”手术治疗近视眼，被世界医学界称之为“俄罗斯方法”，治疗了20万人，其中240位失明者重见光明，80年代又首创眼科手术流水作业线。世界上许多国家的眼外科医生源源不断去研究所进修，他经常到世界各地去作示范手术、讲学……。总之，他早已是一位取得辉煌成就的、闻名于世的眼外科专家，但我们丝毫觉察不到他傲慢、满足。他是亲切的普通人，但又不仅仅是平凡的人，是全身每个细胞都充满活力、思想总是飞翔在未来世界的人。

在他的建议下，他为钟惠作了眼科检查并于1986年4月28日作了“放射状角膜切开”手术。术后效果很好，由术前的 -1100° 减为 -300° 。复查时，钟惠衷心感谢他恢复了自己明亮的眼睛。他十分高兴和激动地说：“你是研究所接受的第一位中国患者！你太勇敢了，应该谢谢你。我的理想就是要使所有患者恢复明亮、美丽的眼睛！我的目标是到21世

纪，人们再也不需要眼镜。”

自那时起，他和他的夫人伊莉莎成为我们的好朋友。相见机会的增多是广泛、深入了解他的好条件，越了解就越理解他之所以能在坎坷的逆境中奋斗不息、能在成名后不停步地向一个又一个新的高度挺进的秘密。我们经常为此进行探讨和深思，认定如果将这位良师益友的事迹和精神介绍给我国广大读者，尤其是青少年，必是一件有益的、值得的事。我们正打算收集材料写一篇文章时，喜得谢尔盖·弗拉索夫写的《重见光明》这本书。我们被它深深地迷住了，通宵达旦一气读完，并兴奋地共享这极为宝贵的精神食粮。我们决定将这本好书译成中文奉献给我国人民。

今天，这册译稿终于结束了种种不应该经历的磨难，它与读者见面了。我们喜悦的心情用文字难以表达，但愿与读者们一道再度读它，深思其中的哲理，将我们的余生奉献给祖国和人民。

我们在翻译出版此书的过程中，曾得到不少同志、朋友和专家的热诚支持和帮助，特此致谢。尤其感谢张晓楼教授一丝不苟的指教，张人民、顾一鸣、王健一、韩伟方、张晖南等的大力帮助。

韩模宁

邱钟惠

1989年9月于北京

目 录

前言.....	(1)
第一部 医生, 时间不等人.....	(3)
要起飞.....	(3)
父亲.....	(6)
被人称为资产阶级的人.....	(8)
初恋.....	(12)
这就是我所需要的.....	(15)
安定的破坏者.....	(18)
在静静的顿河畔.....	(20)
简直就是走运.....	(25)
被截的瀑布.....	(28)
同意担任任何职务.....	(31)
没有萨列里的莫扎特存在吗.....	(35)
一切重新开始.....	(40)
不可能的事成为可能.....	(45)
接过善意的接力棒.....	(49)
“我们冲杀, 瑞典人很快屈服”.....	(56)
一个事件.....	(63)
成功的秘诀.....	(67)
一次成功的逃跑.....	(79)
第二部 胜利的原因.....	(83)
我想咬人.....	(83)
“宿命论”者.....	(91)

工作殿下.....	(94)
关于缺点的问题.....	(102)
立给活人的纪念碑.....	(109)
最大的成就.....	(122)
拦住费奥多罗夫.....	(127)
老师，请教好您的学生.....	(133)
宣誓.....	(142)
追求理想.....	(146)
需要一个指挥.....	(151)
我知道怎样节约一亿二千万.....	(156)
最好的生日礼物.....	(165)
良心是战略的要素.....	(182)
我们还要闹一闹.....	(193)
路旁的房子.....	(201)
我看见了.....	(206)
跋.....	(213)

前 言

有一位哲人说过：人者，乃余平生之所遇也。如果这话有理，那么我以为我非常走运，因为我在生活中遇到了很多好人，其中之一就是费奥多罗夫（Свято́слав Николаевич Фелоров）。我认识他已经14年，头一次见面我就被他那热情、富于魅力的气质吸引住了。他快60岁了，可说来奇怪，岁月不但没有减少，反而在增加他的精力。他在任何时候、干任何事都充满热情，兴致勃勃。无论骑马，建医院，创造新的手术仪器、新的治疗方法，游泳，打猎，开车，做手术，谈话，交朋友，做报告，说服没有信心的人，相信人，爱人，以及生活他都是如此。

他的这种气质是从哪儿来的呢？他当年的朋友对我说：费奥多罗夫年轻的时候可不是这样的，并不比别人突出。他跟别人一样谦虚、文静，学习成绩中等，个子不高，看上去对周围的事物缺乏兴趣。但后来突然变了一个人。

这听起来可笑吗？但事实的确如此：他变了，成为闻名全世界的眼外科医生。许多人为他拍了电影，写书。他是苏联医学科学院通讯院士，俄罗斯眼科科学协会主席，还是他所创建的莫斯科显微眼外科所所长。所有这些，我认为，都是结果。那么原因呢？这是一个问题。回答这个问题必须要写一部书。这部书就摆在您的面前。

第一部 医生，时间不等人

要起飞

“您想写一部介绍费奥多罗夫的书？您发疯了。您该先问问我。我了解他，他是最可怕的人。他拿人做试验，要把所有人的眼睛都割开，为了能经常在报上写他的文章，您要好好想一想，现在还不晚！不要写关于他的书！”这是眼科大夫叶莲娜·伊万诺夫娜和我打网球时对我说的话。她说得激烈，话音盖过了雨声，这场大雨把我们从科学家之家的网球场上赶了下来。但这没有坏处：大雨把在球场上到处飞扬、妨碍打球的杨花冲到地上。再说她是个有30年工龄的医生。听一听她对同行的意见也没坏处。

“您什么时候最后一次在费奥多罗夫的医院见到他？”我问叶莲娜·伊万诺夫娜。

“我根本没去过那个地方。”她顺口回答。

“哦！您不是说您非常了解吗？您从哪儿知道他拿人做试验的事？”

“人家说的。”

“谁？”

“大家都这么说。”

“究竟是什么试验？能举个例子吗？”

“例子？他把胶水注入患者眼中，人就瞎了。”

“噢，是这样……”